

Kamen Nedev



Contents

I Personal Details	2
II Work Experience	2
III Academic Qualifications	3
IV Language Skills	4
V Language Pairs	4
VI IT Skills	4
VII References	4

I Personal Details

December 10th, 1972, Sofia Nationality: Spanish +34 649 77 80 37, (34) 91 702 54 75
c/Pelayo 38, 5 D, 28004 Madrid DNI 71296885-J kamennedev@gmail.com
skype: kamennedev

II Work Experience

2008

Major projects

- “La intención”, Marta de Gonzalo and Publio Pérez Prieto (book).
- “Tragicomedia”, CajaSol Foundation, Seville, Spain (exhibition catalogue).
- Translation and interpreting services, Intermediae-Matadero Art Centre, Madrid, Spain.
- Translation services, Brumaria magazine, Madrid, Spain.
- Interpreting services, ARTEA Artes Escénicas, Cuenca, Spain.

2007

Major projects

- “Cine Infinito / Infinite Cinema”, Virginia Villaplana (exhibition catalogue).
- Translation services, Consorcio de Museos de la Comunidad Valenciana, Valencia, Spain.
- Translation services, “Art.es” magazine, Madrid, Spain.

2002-2007

Major projects

- “L’increment”, Marta de Gonzalo and Publio Pérez Prieto (eds.), (Book), 2005.
- Translation services, web-site localisation, Liquidación Total independent art space, Madrid.
- Translation services, Net-translations, Barcelona, Spain.
- Member of the GNU Spanish Translation Team.
- (February 2006) Reporter, ARCO magazine, IFEMA, ARCO Contemporary Art Fair, Madrid.
- (March 2006) Translation services, Intermediae, Madrid.
- Translation services, “Art.es” magazine, Madrid, Spain.
- Translation services Fundació Espais per l’Art Contemporani, Girona.

- Translation services, web-site localisation, consecutive interpreting, MediaLabMadrid, Centro Cultural "Conde Duque", Madrid.
- Translation services, web-site localisation, consecutive interpreting, "Target", Madrid.
- Business English Teacher, "Target", Madrid.
- Editorial Board Member, "Brumaria" magazine, Madrid.

2001-2002

- History of Art Professor, St. Louis University, Madrid Campus.
Course taught:
AH301 - Approaching the Arts

1999-2004

- Translation services and website localization, MuchoArte, "Librería Ubicarte", Madrid.

1997-2005

- Freelance translator and interpreter, specialised in the field of Art History, Critical Theory, and Contemporary Art.
- Business English Teacher, "Target", "Euro-Language Consultants", "English Experience", Madrid.

1995-1996

- Business English Teacher, "Know How Business College", Burgos.

III Academic Qualifications

2003-2004 M.Phil. Courses, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED).

Tutor: Dra. Sagrario Aznar Almazán.

1997-1999 M.Phil. Courses in the Department of History of Art III (Contemporary Art), Faculty of Geography and History, Universidad Complutense de Madrid.

1996-1997 M.A. (Master of Arts), History of Art Department, University College, London.

1991-1995 B.A., First Class Honours in History of Art and Hispanic Studies, University College, London.

1993-1994 "Curso de Estudios Hispánicos" at the Faculty of Geography and History, Universidad Complutense de Madrid.

IV Language Skills

Fluent English, Spanish, Bulgarian. Working knowledge of French and Russian.

V Language Pairs

Spanish-English, English-Spanish, Bulgarian-Spanish, Bulgarian-English.

VI IT Skills

Operating systems: Windows 3.x, 9x, XP, NET, MacOS 9.x, MacOS X, Linux (Debian, Red Hat, Fedora Core), Unix.

Software: Microsoft Office, Adobe Photoshop, Macromedia Freehand, Macromedia Dreamweaver, Open Office, The Gimp, Inkscape, Scribus, Apple Pages, Apple Keynote, Quanta Plus, GNU Emacs, T_EX, L^AT_EX, DocBook, vi & Vim.

Computer-Aided Translation: OmegaT. XLIFF and TMX tools.

Programming Languages: Python, L^AT_EX, Processing, Pure Data/Gem, SuperCollider, Perl, Common Lisp, Scheme.

VII References

Dr. Briony Fer
History of Art Department
University College, London.

Ms. Karin Ohlenschlagger
MediaLabMadrid, C.C. "Conde Duque", Madrid